

1430

C11/2710  
SENADO  
REPÚBLICA DOMINICANA

Oct 20/32

Proj. de ley que mod. la No. 386 del 11 de Nov. de  
1932 sobre Certificado del Estado de Salud y Vacu-  
nación a las personas que viajan al extranjero. -

9 Píezas



Santo Domingo, R. D.  
Diciembre 7 de 1932.-

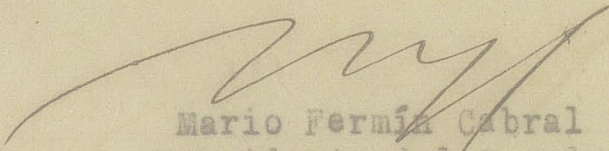
61469  
Señor  
Presidente de la Cámara de Diputados,  
Ciudad.

Señor:

Aprobado por esta Cámara pláceme remitir a Ud., para los fines constitucionales, el proyecto de ley que modifica la No. 386 del 11 de Noviembre de 1932, relativa al certificado del estado de salud y vacunación que debe llevar toda persona que salga del país para el extranjero por la vía aérea o marítima.

El citado proyecto fué remitido por el Poder Ejecutivo, adjunto a su oficio del 7 del corriente.

Muy atentamente,



Mario Fermín Cabral  
Presidente del Senado.-

26/13743





# EL CONGRESO NACIONAL

EN NOMBRE DE LA REPUBLICA

## DECLARADA LA URGENCIA

### HA DADO LA SIGUIENTE LEY:

ARTICULO 1.- Toda persona que salga del país para el extranjero por la vía aérea o marítima, deberá estar provista de un certificado de su estado de salud y de vacunación, de conformidad con las exigencias de los diferentes Consulados establecidos en el país cuando así lo requieran disposiciones sanitarias existentes en los países a donde se dirijan.

#### PARRAFO:

Se exceptúan de estas disposiciones:

- a).- los funcionarios exonerados por la Ley No. 247 (artículo 13) de fecha 29 de Diciembre de 1931, modificada por la ley No. 368 de fecha 28 de Setiembre de 1932;
- b).- los viajeros de tránsito para el extranjero (no más de quince días en el territorio nacional);
- c).- los braceros que hayan venido al país bajo contrato y pagado el impuesto de inmigración;
- d).- las personas que viajen al extranjero en misión del Gobierno o provistas de pasaporte diplomático.



110<sup>a</sup> 804

REGISTRADA AL N.º 1650

32

Y Decreteo verificado por el Senado

cuarto

Expediente en el expediente de los

Senado Domingo. 7 de Agosto 32

Prin. de Agosto





ARTICULO 2.- Estos certificados del estado de salud y vacunación deberán ser expedidos gratuitamente por las autoridades sanitarias locales y Oficiales de Cuarentena, cuando fueren Médicos; por los Médicos de Hospitales del Estado; por los Médicos Municipales y por los Oficiales Médicos del Ejército Nacional. Estos certificados tendrán un carácter oficial y serán aceptados como buenos y válidos en toda circunstancia, expresándose en ellos la calidad oficial del expedidor.

ARTICULO 3.- La Secretaría de Estado de Sanidad, Beneficencia y Obras Públicas redactará la forma en que deberá ser expedido el certificado del estado de salud y vacunación, y proveerá a las autoridades médicas enunciadas en el artículo 2 de esta ley, del material en talonario necesario, no siendo causa de nulidad del certificado el hecho de ser expedido en papel libre.

ARTICULO 4.- Cada uno de estos certificados deberá llevar adherido un sello de Rentas Internas por valor de \$5.00, que será cancelado por los Médicos que expidan estos certificados y de acuerdo con las disposiciones de la Ley de Rentas Internas.







**PARRAFO.-** los fondos que sean producidos por la venta de estos sellos, se especializan, por la presente ley, para atender al pago de pensiones y jubilaciones depuradas y aprobadas legalmente.

**ARTICULO 5.-** La presentación del certificado del estado de salud y vacunación de conformidad con la presente ley, es indispensable para obtener un pasaporte o permiso de embarque para el extranjero de las autoridades nacionales competentes.

**ARTICULO 6.-** Las Agencias de buques o de transporte de cualquier naturaleza solicitarán la presentación de este certificado y deberán mensualmente rendir a la Dirección General de Rentas Internas una relación detallada de las boletas expedidas y que les hayan sido presentadas, indicando en cada caso: nombre de la persona, autoridad médica que expidió el certificado, fecha, valor y número del sello de Rentas Internas.

**ARTICULO 7.-** Este certificado del estado de salud y vacunación será válido solamente por una vez, debiendo ser renovado con todos los requisitos de la presente ley, cada vez que la persona se ausente para el extranjero.



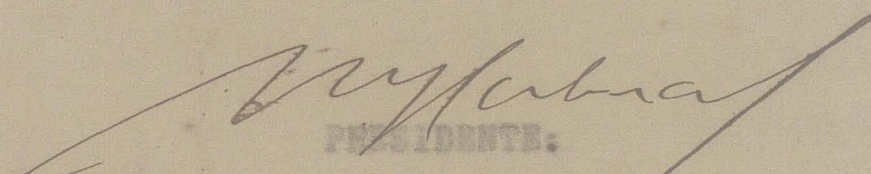




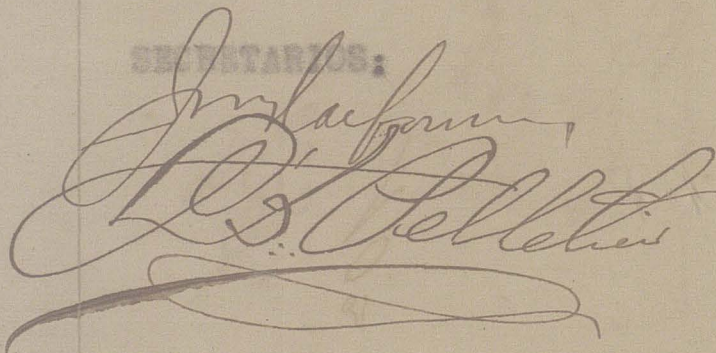
ARTICULO 8.- Las contravenciones a las disposiciones de esta ley, serán castigadas de acuerdo con el artículo 86 de la Ley de Sanidad y las sanciones prescritas en la Ley de Fintas Internas.

ARTICULO 9.- Esta Ley deroga la Ley No. 386 de fecha 11 de Noviembre de 1932.-

DADA en la Sala de Sesiones del Palacio del Senado, en Santo Domingo, Capital de la República Dominicana, a los siete días del mes de Diciembre del año mil novecientos treinta y tres, año 89° de la Independencia y 70° de la Restauración.

  
PRESIDENTE:

SECRETARIOS:





10<sup>a</sup> LEGISLATURA 5207 de 1932

REGISTRADA AL No. 1650

En el folio ..... a 1 libro 1578

N.º ..... de asientos de leyes, Resoluciones y

Decreto votados por el Senado

y consta de *cuatro*

hojas escritas en máquina, razón de que

aspectos intervinieron

Santo Domingo, 7 de *dic* de 1932

*Mr. Amador*

Archivista del Senado







## PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA DOMINICANA

Núm.

San José de las Matas, R.D.  
Diciembre 7 de 1932.-Al Honorable  
Senado de la República,  
Santo Domingo, R. D.

Señores Senadores:

Someto a vuestras deliberaciones, con la recomendación de que le impartais la correspondiente aprobación, un proyecto de ley modificando la ley No. 386 de fecha 11 de Noviembre de 1932.

Dios, Patria y Libertad!

  
Rafael L. Trujillo.

rrj.-

81/3691



EL CONGRESO NACIONAL  
EN NOMBRE DE LA REPUBLICA

HA DADO LA SIGUIENTE LEY:

Número:

Artículo 1.- Toda persona que salga del país para el extranjero por la vía aérea o marítima, deberá estar provista de un certificado de su estado de salud y de vacunación, de conformidad con las exigencias de los diferentes Consulados establecidos en el país cuando así lo requieran disposiciones sanitarias existentes en los países a donde se dirijan.

Párrafo :- Se exceptúan de estas disposiciones:

- a) los funcionarios exonerados por la ley No. 247 (artículo 13) de fecha 29 de Diciembre de 1931, modificada por la ley No. 368 de fecha 28 de Setiembre de 1932;
- b) los viajeros de tránsito para el extranjero (no mas de quince días en el territorio nacional);
- c) los braceros que hayan venido al país bajo contrato y pagado el impuesto de Inmigración .--
- d) las personas que viajen al extranjero en misión del Gobierno ó provistas de pasaporte diplomático.

Artículo 2.- Estos certificados del estado de salud y vacunación deberán ser expedidos gratuitamente por las autoridades sanitarias locales y Oficiales de Cuarentena, cuando fueren Médicos; por los Médicos de Hospitales del Estado; por los Médicos Municipales y por los Oficiales Médicos del Ejército Nacional. Estos certificados tendrán un carácter oficial y serán aceptados como buenos y válidos en toda circunstancia, expresándose en ellos la calidad oficial del expedidor.

Artículo 3.- La Secretaría de Estado de Sanidad, Beneficencia y Obras Públicas redactará la forma en que deberá ser expedido el certificado del estado de salud y vacunación, y proveerá a las autoridades médicas enunciadas en el artículo 2 de esta Ley, del material en talonario necesario, no siendo causa de nulidad del certificado el hecho de ser expedido en papel libre.

Artículo 4.- Cada uno de estos certificados deberá llevar adherido un sello de Rentas Internas por valor de \$5.00, que será cancelado por los Médicos que expidan estos certificados y de acuerdo con las disposiciones de la Ley de Rentas Internas.

Párrafo :- Los fondos que sean producidos por la venta de estos sellos, se especializan, por la presente Ley, para atender al pago de pensiones y jubilaciones depuradas y aprobadas legalmente.

Artículo 5.- La presentación del certificado del estado de salud y vacunación de conformidad con la presente Ley, es



indispensable para obtener un pasaporte o permiso de embarque para el extranjero de las autoridades nacionales competentes.

- Artículo 6.- Las Agencias de buques o de transporte de cualquier naturaleza solicitarán la presentación de este certificado y deberán mensualmente rendir a la Dirección General de Rentas Internas una relación detallada de las boletas expedidas y que les hayan sido presentadas, indicando en cada ~~caso~~: nombre de la persona, autoridad médica que expidió el certificado, fecha, valor y número del sello de Rentas Internas.
- Artículo 7.- Este certificado del estado de salud y vacunación será válido solamente por una vez, debiendo ser renovado con todos los requisitos de la presente ley, cada vez que la persona se ausente para el extranjero.
- Artículo 8.- Las contravenciones a las disposiciones de esta Ley, serán castigadas de acuerdo con el artículo 86 de la Ley de Sanidad y las sanciones prescritas en la Ley de Rentas Internas.
- Artículo 9.- Esta Ley deroga la Ley No. 386 de fecha <sup>71</sup>~~28~~ de <sup>noviembre</sup>~~Setiembre~~ de 1932.-

DADA, etc. etc.,

rrj.-



Santo Domingo, R. D.  
Diciembre 7 de 1932.-

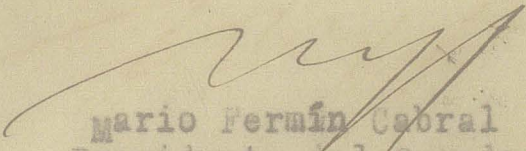
1168  
Señor  
Rafael L. Trujillo M.,  
Presidente de la República,  
San José de las Matas.

Hon. Señor Presidente:

Avísole recibo de su oficio del 7 del corriente y del proyecto de ley que modifica la ley No. 386 del 11 de Noviembre de 1932, relativa al certificado del estado de salud y vacunación que debe llevar toda persona que salga del país para el extranjero por la vía aérea o marítima.

Pláceme participarle que el citado proyecto fué aprobado por esta Cámara, en sesión de hoy, y remitida a la de Diputados, para los fines constitucionales.

Con toda consideración, le saluda muy atentamente,



Mario Fermín Cabral  
Presidente del Senado.

P/1/3692



Santiago de los Caballeros  
Noviembre 2 de 1932.-

Señor  
Lic. Miguel Angel Roca  
Presidente de la Cámara de Diputados  
Ciudad.-

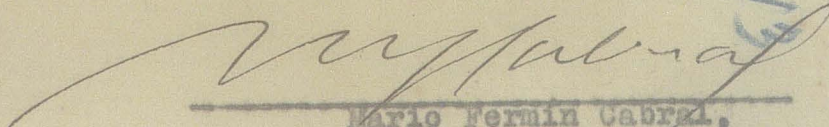
Honorable señor Presidente:

Aviso a Ud. recibo de su of. #809, adjunto al cual remitió Ud., aprobado por esa honorable Cámara, el proyecto de Ley que dispone la obligación de proveerse de un certificado del Estado de Salud y Vacunación a cargo de las personas que viajen al extranjero.-

El Senado en su sesión de esta misma fecha, aprobó el proyecto remitido con la siguiente modificación: supresión del Párrafo 1o. del Art. 4o. que establece un impuesto de "\$3.00 oro anuales a las personas que viajen por la via terrestre a la vecina República de Hayti".- Es opinión del Senado que tal disposición, dificultaría el libre comercio que, con la Rep. de Hayti, hacen los pueblos fronterizos.-

En tal virtud, devuelvo a Ud., para los fines constitucionales, el proyecto de Ley tal como ha sido aprobado por esta Cámara.-

Con sentimientos de la mas distinguida consideración, saluda a Ud. muy atentamente,

  
Mario Fermin Cabral,  
Presidente del Senado.-

10/13/32



EL CONGRESO NACIONAL  
EN NOMBRE DE LA REPÚBLICA.

HA DADO LA SIGUIENTE LEY:

Art.1.- Toda persona que salga del país para el extranjero por la vía aérea o marítima, deberá estar provista de un certificado del estado de salud y vacunación, de conformidad con las exigencias de los diferentes Consulados establecidos en el país y en virtud de las disposiciones sanitarias existentes en los países a donde se dirijan.-

Párrafo.- Se exceptúan de estas obligaciones, los turistas.-

Art.2.- Estos certificados del estado de salud y vacunación deberán ser expedidos gratuitamente por las autoridades sanitarias locales y Oficiales de Cuarentena, cuando fueren Médicos; por los Médicos de Hospitales del Estado; por los Médicos Municipales y por los Oficiales Médicos del Ejército Nacional.- Estos certificados tendrán un carácter oficial y serán aceptados como buenos y válidos en toda circunstancia, expresándose en ellos la calidad oficial del expedidor.-

Art.3.- La Secretaría de Estado de Sanidad, Beneficencia y Obras Públicas redactará la forma en que deberá ser expedido el certificado del estado de salud y vacunación, y proveerá a las autoridades médicas enunciadas en el Art.2 de esta ley, del material en talonario necesario, no siendo causa de nulidad del certificado el hecho de ser expedido en papel libre.-

Art.4.- Cada uno de estos certificados deberá llevar adherido un sello de Rentas Internas por valor de \$5.00 oro, que será cancelado por los Médicos que expidan estos certificados y de acuerdo con las disposiciones de la Ley de Rentas Internas.-

Párrafo.- Los fondos que sean producidos por la venta de estos sellos se especializan, por la presente Ley, para atender al pago de pensiones y jubilaciones depuradas y aprobadas legalmente.-

Art.5.- La presentación del certificado del estado de salud y vacunación de conformidad con la presente ley, es indispensable para obtener un pasaporte o permiso de embarque para el extranjero de las autoridades nacionales competentes.-



LEGISLATURA, 1619 de 1932

REGISTRADA AL N.º 1619

N.º 1 folio ..... a libro I.ª

N.º ..... de asientos de Leyes, Resoluciones  
y Decretos votados por el Senado

y consta de .....  
hojas escritas en máquina razón de .....  
espectos int. p.ª

Santo Domingo, 2 de Mayo de 1932

*[Firma]*  
Arch. Gen. del Senado  
REPUBLICA DOMINICANA



No.2.-

.6.- Las agencias de buques o de transporte de cualquier naturaleza no podrán expedir ninguna boleta de pasaje sin la previa presentación de este certificado y deberán mensualmente rendir a la Dirección General de Rentas Internas una relación detallada de las boletas expedidas, indicando en cada caso: nombre de la persona, autoridad médica que expidió el certificado, fecha, valor y número del sello de Rentas Internas.-

Art.7.- Este certificado del estado de salud y vacunación será válido solamente por una vez, debiendo ser renovado con todos los requisitos de la presente ley, cada vez que la persona se ausente para el extranjero.-

Art.8.- Las contravenciones a las disposiciones de esta Ley, serán castigadas de acuerdo con el Art.86 de la Ley de Sanidad y las sanciones prescritas en la Ley de Rentas Internas.-

DADA en la Sala de Sesiones del Senado, en Santiago de los Caballeros, asiento provisional del Poder Legislativo, a los dos días del mes de Noviembre del año de mil novecientos treinta y dos, año 89o.de la Independencia y 70o.de la Restauración.-

*[Signature]*  
 PRESIDENTE:

SECRETARIOS:

*[Signature]*  
*[Signature]*



2<sup>a</sup> LEGISLATURA, a.d. de 1932

REGISTRADA AL N. 1619

1 folio

de asientos de Leyes, Resoluciones  
y Decretos votados por el Senado

y consta de 207  
hojas escritas en máquina, razón a  
espacios interlineares

Sancti Domingo, 25 de Mayo de 1932



*Mano de la Secretaría*  
Alcalde del Senado





CAMARA DE DIPUTADOS  
REPUBLICA DOMINICANA

Santiago, Octubre 20 de 1932.

PRESIDENCIA

#.809.

Al Señor  
Presidente del Honorable Senado,  
Su Despacho.

Señor Presidente:

Para los fines constitucionales,pláceme remitirle,debidamente aprobado por la Cámara que me honro en presidir,el proyecto de Ley,introducido por el Poder Ejecutivo,y que dispone la obligación de proveerse de un Certificado del estado de Salud y Vacunación a cargo de las personas que viajen al extranjero.

Muy atentamente le saluda,en  
Dios,Patria y Libertad.

Miguel Angel Roca,  
Presidente de la Cámara de Diputados.

MAM.

61/3710





# EL CONGRESO NACIONAL

## EN NOMBRE DE LA REPUBLICA

HA DADO LA SIGUIENTE LEY:

Art.1.-Toda persona que salga del país para el extranjero por la vía aérea ó marítima,deberá estar provista de un certificado del estado de salud y vacunación,de conformidad con las exigencias de los diferentes Consulados establecidos en el país y en virtud de las disposiciones sanitarias existentes en los países a donde se dirijan.

Parr.- Se exceptúan de estas obligaciones,los turistas.

Art.2.-Estos certificados del estado de salud y vacunación deberán ser expedidos gratuitamente por las autoridades sanitarias locales y Oficiales de cuarentena,cuando fueren Médicos; por los Médicos de hospitales del Estado;por los Médicos Municipales y por los Oficiales Médicos del Ejército Nacional.-Estos certificados tendrán un carácter oficial y serán aceptados como buenos y válidos en toda circunstancia,expresandose en ellos la calidad oficial del expedidor.

Art.3.-La Secretaria de Estado de Sanidad,Beneficencia y Obras Públicas redactará la forma en que deberá ser expedido el certificado del estado de salud y vacunación,y proveerá a las autoridades médicas enunciadas en el Artículo 2 de esta Ley,del material en talonario necesario,no siendo causa de nulidad del certificado el hecho de ser expedido en papel liber.

Art.4.-Cada uno de estos certificados deberá llevar adherido un sello de Rentas Internas por valor de \$.5.00 oro,que será cancelado por los Médicos que expidan estos certificados y de acuerdo con las disposiciones de la Ley de Rentas Internas.

Parr.1-Solo pagarán \$.3.00 oro anuales las personas que viajen por la vía terrestre a la vecina República de Hayti.

Parr.2-Los fondos que sean producidos por la venta de estos sellos se especializan,por la presente Ley,para atender al pago de pensiones y jubilaciones depuradas y aprobadas legalmente.

Art.5.-La presentación del certificado del estado de salud y vacunación de conformidad con la presente ley,es indispensable para obtener un pasaporte ó permiso de embarque para el extranjero de las autoridades nacionales competentes.

Art.6.-Las Agencias de buques ó de transporte de cualquier naturaleza no podrán expedir ninguna boleta de pasaje sin la previa presentación de este certificado y deberán mensualmente rendir a la Dirección General de Rentas Internas una relación detallada de las boletas expedidas,indicando en cada caso:nombre de la persona,autoridad médica que expidió el certificado,fecha,valor y número del sello de Rentas Internas.



## CONGRESO NACIONAL

TOPICO: Ley s/Certificados de Salud y Vacunación. PAG. NO. 2.

Art.7.-Este certificado del estado de salud y vacunación será válido solamente por una vez,debiendo ser renovado con todos los requisitos de la presente ley cada vez que la persona se ausente para el extranjero.

Art.8.-Las contravenciones a las disposiciones de esta Ley serán castigadas de acuerdo con el Artículo 86 de la Ley de Sanidad y las sanciones prescritas en la Ley de Rentas Internas.

DADA en la Sala de Sesiones de la Cámara de Diputados, en la ciudad de Santiago de los Caballeros, asiento provisional del Poder Legislativo, a los diecinueve días del mes de Octubre del año mil novecientos treintidós; Año 89 de la Independencia y 70 de la Restauración.

EL PRESIDENTE:

LOS SECRETARIOS:

